

In the Name of the Most High

TRANSLATION TECHNIQUES

3. CLAUSES AND SENTENCES

Hussein Mollanazar

Associate Professor

Allameh Tabataba'i University



سرشناسه	: ملانظر، حسین، ۱۳۳۵ -
عنوان و نام پدیدآور	Mollanazar, Hussein
مشخصات نشر	Translation techniques 3 / Hussein Mollanazar :
مشخصات ظاهری	تهران: ترجمه پژوهان، ۱۳۹۷، ۱۸۰ م.
فروست	۱۵۲ ص، جدول
شابک	TP۹۰۶ : کتابهای درسی مطالعات ترجمه؛
وضعیت فهرست‌نویسی	ج. ۳: ۹78-600-96966-6-6
یادداشت	: فیبا
مندرجات	: انگلیسی
آوانویسی عنوان	V. 1. Clauses and Sentences
موضوع	: ترنسلیشن تکنیکس ۳. کلارز اند سنتنسز
موضوع	: ترجمه، فن ترجمه
رده‌بندی کنگره	Translating and interpreting, Translation techniques :
رده‌بندی دیوبی	۳۰۰ م ۱۳۹۷
شماره کتابشناسی ملی	۲/۴۱۸
شناسه افزوده	۵۳۳۲۷۴۵
	: همتی، احمد، ۱۳۳۶

فن ترجمه

۳. بند و جمله

تألیف: دکتر حسین ملانظر

طرح جلد از: امیرحسین قراهنانی

چاپخانه دالاهو: ۱۱۰۰ نسخه

۳۰ هزار تومان



تهران: ص. پ. ۱۵۹-۱۳۴۷۵-دورنگار ۲۲۱۷۰۷۴۴

hus.mollanazar@gmail.com

@IranianTranslationStudies

books.translationstudies.ir

حق چاپ برای نشر ترجمه پژوهان محفوظ است.

CONTENTS

Preface	4
Unit 1: Noun Clauses.....	5
Unit 2: Adjective Clauses.....	15
Unit 3: Adverb Clauses	33
Unit 4: Basic Sentence Patterns	49
Unit 5: Sentence Types: Simple, Compound, Complex	71
Unit 6: Special Structures.....	81
Unit 7: Passive Structure.....	97
Unit 8: Direct and Indirect Speech	115
Unit 9: Parallel Structure	131
Unit 10: Exclamation and Interjection.....	139
References	149
Index	150

Preface

I wrote a book over 20 years ago, *Principles and Methodology of Translation*, as a coursebook for undergraduate students. It has served as a basic textbook for translation trainees.

Now I think it is too condensed for those who would like to start 'learning translation techniques. Therefore, I have tried to expand it by following the pattern outlined in Mona Baker's textbook (1992/2011), *In other words: a coursebook on translation*.

These four volumes in translation techniques were first developed in my *fann-e tarjomeh* one-year course at the Iranian Institute for Translation Studies in slide form. I taught the course five times and improved the slides gradually to finally appear in the present form to meet the needs of a wider readership.

These four volumes of the series are as follows:

1. Translation Techniques, 1. Words
2. Translation Techniques, 2. Phrases
3. Translation Techniques, 3. Clauses and Sentences
4. Translation Techniques, 4. Texts

Although they are separate and independent of one another, still I recommend those who wish to learn translation skill to follow them in order.

The series may function as a supplementary to my coursebook for translation students as well as students in other fields who are interested in translating material in their own areas of study.